COUNTY OF LOS ANGELES
Public Health

THÔNG BÁO

Ngày 1 tháng Mười Hai, 2026

Sổ Tay Thành Viên về Dịch Vụ Sức Khỏe Hành Vi của Quận Los Angeles sẽ được cập nhật và có hiệu lực từ ngày 1 tháng Một, 2027. Sổ Tay có sẵn bằng nhiều ngôn ngữ trên

- và trang web Tài Nguyên và Thông Tin Dành Cho Bệnh Nhân của Sở Y Tế Công Cộng, Phòng Ngừa Và Kiểm Soát Lạm Dụng Chất Gây Nghiện: http://publichealth.lacounty.gov/sapc/public/member-info-and-resources/?hl.

Các nội dung cập nhật trong Sổ Tay Thành Viên bao gồm thông tin về việc cung cấp các dịch vụ mới trong mục có tiêu đề “Thông Tin Bổ Sung về Quận của Quý Vị”. Các dịch vụ sức khỏe tâm thần chuyên biệt mới dành cho thành viên Medi-Cal bao gồm:

- Điều Trị Cộng Đồng Chủ Động (ACT)
- Điều Trị Cộng Đồng Chủ Động Pháp Y (FACT)
- Chăm Sóc Chuyên Khoa Phối Hợp (CSC) dành cho người mắc Rối Loạn Loạn Thần Giai Đoạn Đầu (FEP)
- Việc Làm Có Hỗ Trợ theo mô hình Sắp Xếp và Hỗ Trợ Cá Nhân (IPS)

Để nhận bản in miễn phí, vui lòng yêu cầu thông qua nhà cung cấp dịch vụ của Quý vị. Quý vị sẽ nhận được bản in trong vòng năm (5) ngày làm việc. Nếu Quý vị cần hỗ trợ bằng ngôn ngữ của mình, phương tiện hỗ trợ hoặc dịch vụ dành cho người khuyết tật hoặc tài liệu in chữ lớn hay chữ nổi Braille, quý vị có thể yêu cầu bằng cách gọi số 1-800-854-7771 (TTY:711). Các dịch vụ này miễn phí.

NOTICE OF AVAILABILITY OF LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AND AUXILIARY AIDS AND SERVICES

English

ATTENTION: If you need help in your language call 1-800-854-7771 (TTY: 711). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call 1-800-854-7771 (TTY: 711). These services are free of charge.

العربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ 1-800-854-7771 (TTY: 711). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبير . بـ 1-800-854-7771 (TTY: 711). هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք 1-800-854-7771 (TTY: 711): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Զանգահարեք 1-800-854-7771 (TTY: 711): Այդ ծառայություններն անվճար են:

ខ្មែរ(Cambodian)

ចំណាំ៖ បើអ្នកត្រ កា0ជំនួយ ជភាsសា0 របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទ0លខ 1-800-854-7771 (TTY: 711)។ ជំនួយ និង េសវកម្ម ស្រមាsប់ ជនពិកា0រ ដូចជឯកសា0រសរេសរជអក្សរផុស ស្រមាsប់ជនពិកា0រែភ្នក ឬឯកសា0រសរេសរជអក្សរពុម្ពធំ ក៏អចរកបា0នផងែដរ។ ទូរស័ព្ទមកេលខ 1-800-854-7771 (TTY: 711)។ េសវកម្មទាំងេនះមិនគិតៃថ្លេឡើយ។

繁體中文 (Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 1-800-854-7771 (TTY: 711)。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 1-800-854-7771(TTY:711)。这些服务都是免费的。

فارسی (Farsi)

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با 1-800-854-7771 (TTY: 711) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با (TTY: 711) 1-800-854-7771تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند

हिंदी (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता क आवश्यकता है तो 1-800-854-7771 (TTY: 711) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। 1-800-854-7771 (TTY: 711) पर कॉल करें। ये सेवाएं न: शुल्क हैं।

Hmoob (Hmong)
CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau 1-800-854-7771 (TTY: 711). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau 1-800-854-7771 (TTY: 711). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語 (Japanese)
注意日本語での対応が必要な場合は 1-800-854-7771 (TTY: 711)へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。1-800-854-7771 (TTY: 711)へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 (Korean)
유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 1-800-854-7771 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. 1-800-854-7771 (TTY: 711) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ພາສາລາວ (Laotian)
ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-854-7771 (TTY: 711). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໂທຫາເບີ 1-800-854-7771 (TTY: 711). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien
LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux 1-800-854-7771 (TTY: 711). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hluo mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx 1-800-854-7771(TTY: 711). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)
ਿਧਆਨ ਿਦਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੰੂ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਿਵੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-854-7771 (TTY: 711). ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਿਜਵੇਂ ਿਕ ਬ□ੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਿਵੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ| ਕਾਲ ਕਰੋ 1-800-854-7771 (TTY: 711). ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ|

Русский (Russian)
ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру 1-800-854-7771 (линия TTY: 711). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру 1-800-854-7771 (линия TTY: 711). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Español (Spanish)
ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al 1-800-854-7771(TTY: 711). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame a1-800-854-7771 (TTY: 711). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog (Filipino)
ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa
1-800-854-7771 (TTY: 711). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan,tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa
1-800-854-7771 (TTY: 711). Libre ang mga serbisyong ito.

ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข1-800-854-7771 (TTY: 711)
นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ
ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข1-800-854-7771
(TTY: 711) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Українська (Ukrainian)
УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер
1-800-854-7771 (TTY: 711). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер 1-800-854-7771 (TTY: 711). Ці послуги безкоштовні.

Tiếng Việt (Vietnamese)
CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số
1-800-854-7771 (TTY: 711). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số 1-800-854-7771 (TTY: 711). Các dịch vụ này đều miễn phí.

THÔNG BÁO KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Phân biệt đối xử là vi phạm pháp luật. Quận Los Angeles tuân thủ luật dân quyền của tiểu bang và liên bang. Quận Los Angeles County không phân biệt đối xử, loại trừ hoặc đối xử khác biệt với bất kỳ ai một cách bất hợp pháp vì giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc tổ tiên, quốc tịch, nhận dạng dân tộc, tuổi tác, khuyết tật về tinh thần, khuyết tật về thể chất, tình trạng sức khỏe, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, bản dạng giới hoặc xu hướng tình dục.

Quận Los Angeles cung cấp:

- Các hỗ trợ và dịch vụ miễn phí dành cho người khuyết tật nhằm giúp họ giao tiếp tốt hơn, chẳng hạn như:
  - Phiên dịch viên ngôn ngữ ký hiệu có trình độ
  - Thông tin bằng văn bản ở các định dạng khác (chữ in lớn, chữ nổi Braille, âm thanh hoặc định dạng điện tử dễ tiếp cận)
- Các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí dành cho những người mà tiếng Anh không phải là ngôn ngữ chính, chẳng hạn như:
  - Phiên dịch viên có trình độ
  - Thông tin được viết bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, hãy liên hệ với quận 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần bằng cách gọi 1-800-854-7771. Hoặc nếu quý vị không thể nghe hoặc nói tốt, vui lòng gọi TTY: 711. Theo yêu cầu, tài liệu này có thể được cung cấp cho quý vị dưới dạng chữ nổi Braille, chữ in cỡ lớn, âm thanh hoặc định dạng điện tử dễ tiếp cận.

CÁCH THỨC NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI

Nếu quý vị tin rằng Quận Los Angeles đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử bất hợp pháp theo cách khác dựa trên giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc, quốc tịch, nhận dạng nhóm dân tộc, tuổi tác, khuyết tật về tinh thần, khuyết tật về thể chất, tình trạng sức khỏe, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, bản dạng giới hoặc xu hướng tình dục, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại lên Quận Los Angeles. Quý vị có thể gửi khiếu nại qua điện thoại, bằng văn bản, trực tiếp hoặc trực tuyến:

Sở Y Tế Tâm Thần

- Bằng điện thoại: Liên hệ với Văn phòng Quyền của Bệnh nhân thuộc Sở Y tế Tâm thần Quận Los Angeles từ 8:30 sáng đến 5:00 chiều bằng cách gọi (800) 700-9996 hoặc (213) 738-4888. Hoặc, nếu quý vị không nghe hoặc nói rõ, vui lòng gọi (TTY: 711).

- Bằng văn bản: Hãy điền vào mẫu đơn khiếu nại hoặc viết thư và gửi đến:

  Văn phòng Quyền của Bệnh nhân thuộc Sở Y tế Tâm thần Quận Los Angeles
  510 South Vermont Avenue, 21st Floor, Los Angeles, CA 90020

- Trực tiếp: Hãy đến phòng khám bác sĩ của quý vị hoặc Sở Y tế Tâm thần Quận Los Angeles tại địa chỉ 510 South Vermont Avenue, Los Angeles, CA 90020 và nói rằng quý vị muốn nộp đơn khiếu nại.

- Phương thức điện tử: Hãy truy cập trang web của Văn phòng Quyền của Bệnh nhân thuộc Sở Y tế Tâm thần Quận Los Angeles tại https://dmh.lacounty.gov/our-services/patients-rights/

Cục Phòng chống và Kiểm soát Lạm dụng Chất gây nghiện thuộc Sở Y tế Công cộng

- Bằng điện thoại: Liên hệ với Phòng Phòng ngừa và Kiểm soát Lạm dụng Chất gây nghiện thuộc Sở Y tế Công cộng Quận Los Angeles từ 8:00 sáng đến 5:00 chiều bằng cách gọi (626) 299-4532 hoặc (888) 742-7900, nhấn phím 2. Hoặc, nếu quý vị không nghe hoặc nói rõ, vui lòng gọi (TTY: 711).
- Bằng văn bản: Hãy điền vào mẫu khiếu nại hoặc viết thư và gửi đến:
  Phòng Phòng ngừa và Kiểm soát Lạm dụng Chất gây nghiện, Chi nhánh Hợp đồng và Tuân thủ, 1000 South Fremont Avenue, Building A9 East, 3rd Floor, Box 34, Alhambra, California 91803
- Trực tiếp: Hãy đến phòng khám bác sĩ hoặc Trung tâm Phòng ngừa và Kiểm soát Lạm dụng Chất gây nghiện tại địa chỉ 1000 South Fremont Avenue, Building A9 East, Alhambra, California 91803 và nói rằng quý vị muốn nộp đơn khiếu nại.
- Phương thức điện tử: Hãy truy cập trang Thông tin và Tài nguyên dành cho Thành viên về Phòng ngừa và Kiểm soát Lạm dụng Chất gây nghiện của Sở Y tế Công cộng tại http://ph.lacounty.gov/sapc/PatientPublic.htm.

VĂN PHÒNG QUYỀN CÔNG DÂN – SỞ DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CALIFORNIA

Quý vị cũng có thể gửi khiếu nại về vi phạm quyền dân sự đến Sở Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe California, Văn phòng Quyền Dân sự qua điện thoại, bằng văn bản hoặc trực tuyến:

- Bằng điện thoại: Gọi **916-440-7370**. Nếu quý vị không thể nói hoặc nghe rõ, vui lòng gọi **711 (Dịch vụ chuyển tiếp của bang California)**.

- Bằng văn bản: Điền vào mẫu đơn khiếu nại hoặc gửi thư đến:

  Sở Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe
  Văn phòng Quyền Công dân
  P.O. Box 997413, MS 0009
  Sacramento, CA 95899-7413

  Mẫu đơn khiếu nại có sẵn tại:

https://www.dhcs.ca.gov/discrimination-grievance-procedures

- Phương thức điện tử: Gửi email đến CivilRights@dhcs.ca.gov.

VĂN PHÒNG QUYỀN CÔNG DÂN – BỘ Y TẾ VÀ DỊCH VỤ NHÂN SINH HOA KỲ

Nếu quý vị tin rằng mình đã bị phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật hoặc giới tính, quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại về quyền dân sự với Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ, Văn phòng Quyền Dân sự qua điện thoại, bằng văn bản hoặc điện tử:

- Bằng điện thoại: Gọi **1-800-368-1019**. Nếu quý vị không nói hoặc nghe rõ, vui lòng gọi điện **TTY/TDD 1-800-537-7697**.
- Bằng văn bản: Điền vào mẫu đơn khiếu nại hoặc gửi thư đến:

  Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ
  200 Independence Avenue, SW
  Room 509F, HHH Building

  Washington, D.C. 20201

- Mẫu đơn khiếu nại có sẵn tại http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html

- Phương thức điện tử: Hãy truy cập Cổng thông tin Khiếu nại của Văn phòng về Quyền Công dân tại đây https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf